Édition 2/2017

www.berninvest.be.ch



Switzerland your future business location

KPMG in Switzerland supports you with experienced specialists. We provide valuable local knowledge and assist you in your market entry. Our experts help you with setting up your company as well as managing tax and legal requirements.



Sommaire / Éditorial

Entretien

4/5 «Le canton de Berne offre un accueil très chaleureux aux familles expatriées» Entretien avec Richard Swart, directeur de l'International School of Berne

Économie

6-8 «La société en réseau se concrétise» L'entreprise Ericsson Suisse SA à Berne

9-11 «RMail, la solution e-mail recevable devant les tribunaux»

Les solutions e-communication de la société Frama AG de Lauperswil

Recherche & Développement

12/13 «Pour réussir, nous devons nous inspirer mutuellement»

La nouvelle fabrique d'innovation de Creaholic SA à Bienne

14-16 «De tout temps, l'innovation a joué un rôle primordial à Konolfingen» Nestlé S.A. à Konolfingen

Vie

17-19 «Le plus grand événement culturel de Berne» La Nuit des Musées 2018 à Berne

20 Des expositions temporaires d'exception à Berne L'hiver 2017/2018 sera marqué par deux temps forts dans les musées de Berne

Concours

21 Gagnez des tickets pour la Nuit des Musées 2018 à Berne

Découvrez toute la diversité de la vie culturelle de Berne en live : www.museumsnacht-bern.ch

Promotion économique du canton de Berne

- 22 De nouvelles implantations dans le canton de Berne Installation de nouvelles entreprises dans la région
- 23 Passage de témoin au sein de la PEBE Entretien avec Dr Sebastian Friess, directeur Promotion économique du canton de Berne

Impressum

Éditeur, conception et rédaction: Promotion économique du canton de Berne (PEB), Münsterplatz 3, CH-3011 Berne, téléphone +41 31 633 41 20, www.berninvest.be.ch Texte: Julia Weber Photographie: Daniel Rihs, Berne Maquette: Casalini Werbeagentur, Berne Traduction: Mariand Creola, lingua-communications, Thoune Impression: Haller + Jenzer SA, Berthoud. Imprimé sur papier certifié FSC Tirage et mode de parution: «bernecapitalarea – Magazine de l'économie, des sciences et de la vie dans le canton de Berne, Suisse» est publié deux fois par an en allemand, français et anglais. Il est tiré à 4000 exemplaires Crédits photographiques: Daniel Rihs (p.1, 5-16), www.museumsnacht-bern.ch (p. 17-19), www.kunstmuseumbern.ch (p. 20), www.museumsnacht-bern.ch (p. 21). Tous droits réservés. Reproduction uniquement sur autorisation expresse de l'éditeur.



Chère lectrice, cher lecteur,

À Bienne, la société Creaholic SA édifie une fabrique de l'innovation en collaboration avec Swisscom (page 12). Pour quelles raisons la région de Bienne est-elle actuellement si propice à l'innovation? De riches influences multiculturelles viennent se conjuguer à une industrie traditionnellement performante, et engendrent un environnement des plus créatifs.

La créativité ne peut s'implanter, mais elle peut être favorisée. Tel est précisément l'objectif de nos actions ciblées à Bienne. Avec le Switzerland Innovation Park Biel/Bienne, c'est une plateforme de recherche appliquée et de développement qui se crée dans le secteur de la technologie industrielle. Bienne est une ville d'innovation – le canton de Berne et sa promotion de l'innovation ont été déterminants en la matière.

À présent, cette évolution possède sa propre dynamique, ainsi qu'en témoignent la construction, par la société GF Machining Solutions, d'un centre d'innovation et de production aux Champs de Boujean, la création par La Werkstadt de laboratoires d'idées, de même que l'ouverture à Ipsach d'une «fabrique du futur», la Swiss Smart Factory.

Dans l'Emmental également, l'innovation détient une place privilégiée. À Konolfingen, Nestlé a créé un centre de recherche et de développement pour l'alimentation du nourrisson. Comme le souligne Orlando Cagnoni, Head of Site Operations: «De tout temps, l'innovation a joué un rôle primordial chez nous» (page 14).

Le canton de Berne est un site économique innovant et attrayant pour les entreprises du monde entier. L'International School of Berne propose un éventail de formations variées aux familles d'expatriés.

Je vous souhaite une lecture captivante!

Conseiller d'État Christoph Ammann, Directeur de l'économie publique du canton de Berne

«Le canton de Berne offre un accueil très chaleureux aux familles expatriées»

Le nouveau campus de l'International School of Berne

Richard Swart, directeur de l'ISBerne, explique en quoi les conditions d'apprentissage des élèves de son établissement se sont encore améliorées et pourquoi de nombreuses familles expatriées apprécient tant le canton de Berne.

En avril 2017, l'ISBerne a pris possession de son nouveau campus sur le site Siloah à Gümligen. Qu'est-ce qui caractérise votre nouvel établissement scolaire?

«Le campus offre à nos élèves un environnement nettement plus propice à l'apprentissage avec ses «Science Labs» ultramodernes, son équipement TI idéalement adapté à notre concept d'apprentissage et de pédagogie, sa salle de sport et sa bibliothèque parfaitement équipées, ses aménagements extérieurs exceptionnels pour le sport et le jeu. Par ailleurs, le nouveau campus est conçu pour être en mesure d'accueillir le nombre croissant d'élèves d'une communauté d'expatriés en pleine expansion.»

Quels avantages l'environnement de la région de Berne présente-t-il pour votre école?

«Le canton de Berne offre un accueil très chaleureux aux familles expatriées. Berne est purement et simplement la plus belle région où j'aie jamais vécu! Lors du recrutement des enseignants, je ne manque jamais de souligner à quel point elle est ouverte aux cultures et langues étrangères, et combien sa population est accueillante. La Suisse est très attachée à une vie saine et active, à une vie au sein de la nature. Dans un monde où, selon moi, il est de plus en plus difficile de

L'école

L'International School of Berne (ISBerne)

a été fondée en 1961. Depuis avril 2017, ce sont environ 350 élèves, âgés de 3 à 19 ans et issus de 45 nations, qui suivent les cours du programme d'enseignement International Baccalaureate (IB) sur le campus du site Siloah à Gümligen. Des activités sociales comme la musique, le théâtre et le sport font partie intégrante de la formation. L'ISBerne est la seule école du canton de Berne et des cantons voisins qui soit accréditée par le Council of International Schools (CIS) et par la New England Association of Schools and Colleges (NEASC).

maintenir un équilibre entre vie personnelle et professionnelle, ces facteurs deviennent véritablement essentiels.»

Pour quelles raisons proposez-vous également un programme d'enseignement spécial, en ligne, avec ISBerne Online?

«ISBerne Online s'adresse à tous ceux qui, pour des raisons diverses, sont dans l'incapacité de suivre notre enseignement stationnaire ou de fréquenter une école appropriée dans leur environnement. Grâce à notre collaboration avec l'entreprise Pansophic Learning, nous avons accès à un programme d'enseignement en ligne accrédité. Dans les années qui viennent, nous entendons poursuivre l'élargissement de notre offre en ligne

«Le lien étroit avec notre commune est très important à nos yeux.»

pour mieux répondre aux besoins spécifiques de nos élèves internes et externes en leur proposant des programmes encore plus personnalisés. Équipé d'un Internet et d'un réseau à fibre optique stables et à haut débit, notre nouveau campus possède toutes les conditions requises.»

L'International School of Berne Foundation a été créée en 2011. Dans quel but votre école a-t-elle mis en place cette fondation?

«Grâce à cette fondation, nous apportons un soutien financier aux élèves qui, sans cette aide, n'auraient sans doute pas accès à l'ISBerne, à l'ISBerne Online ou à l'université. Notre fondation s'adresse aux élèves ayant déjà fréquenté des écoles internationales et venant de s'installer à Berne, ainsi qu'à ceux issus de la région, qui désirent poursuivre leur formation en Suisse ou dans une université à l'étranger. C'est le conseil de fondation, composé de membres de l'ISBerne ainsi que de personnalités de l'économie régionale, qui est chargé de l'octroi des bourses.»

Dans quelle mesure l'ISBerne renforce-t-elle la puissance économique du canton de Berne?

« Notre travail ne présenterait guère d'intérêt si le canton de Berne, avec son excellente infrastructure et



Depuis avril 2017, l'enseignement de l'ISBerne se déroule au sein du nouveau campus, sur le site Siloah à Gümligen. Grâce au programme ISBerne Online, une alternative est proposée aux élèves internes et externes qui peuvent suivre les cours quasiment en tout point du globe.

ses ressources, ne constituait pas un site aussi attractif pour les entreprises internationales désireuses de s'implanter au cœur de l'Europe. Notre école est un atout supplémentaire pour le canton de Berne. Les entreprises internationales savent qu'elles peuvent compter sur un large éventail de formations pour les familles expatriées. L'ISBerne est par ailleurs un campus «ouvert», accessible à la commune de Muri-Gümligen pour l'organisation d'activités sportives et de manifestations sociales. Le lien étroit avec notre commune et l'engagement en sa faveur sont très importants à nos yeux. C'est, au demeurant, la raison pour laquelle notre école estime faire partie intégrante tant de notre communauté locale que d'une vaste communauté internationale.»

Portrait

Richard Swart occupe les fonctions de directeur de l'ISBerne depuis août 2014. Né au Cap en Afrique du Sud, il a suivi des études d'enseignement à l'University of Port Elizabeth. Père de deux enfants, il a travaillé en qualité d'enseignant en Afrique du Sud, et de directeur de la Nanjing International School en Chine, laquelle fait partie, comme l'ISBerne, des «IB World Schools». Sa femme et sa fille sont elles aussi enseignantes. Richard Swart s'adonne volontiers à l'escalade, la randonnée, le surf, le squash et le mountain bike pendant ses loisirs.

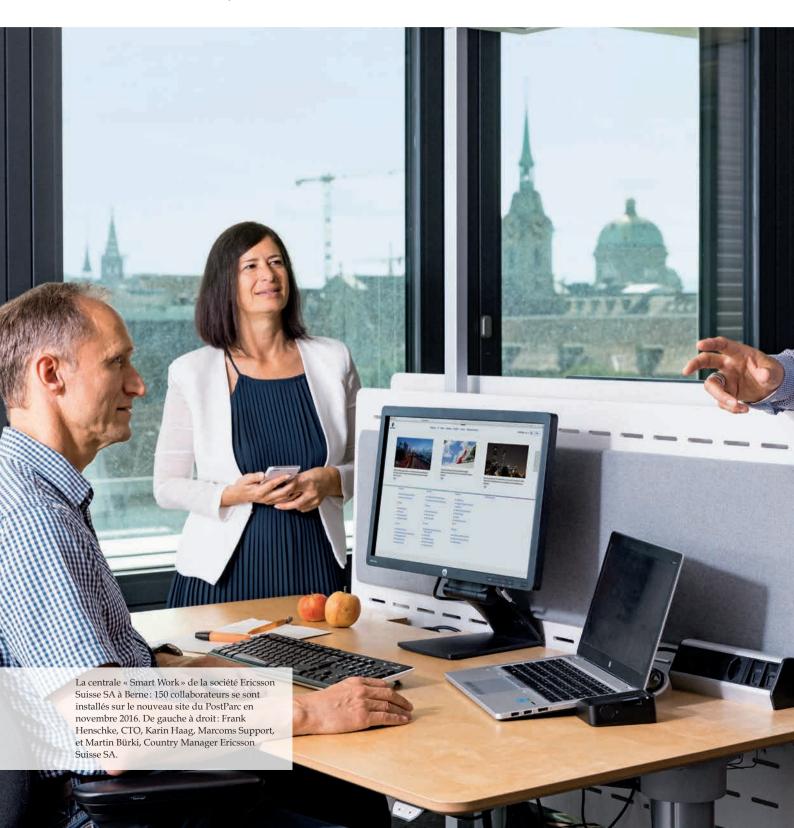
Informations

www.isberne.ch

«La société en réseau se concrétise»

L'entreprise Ericsson Suisse SA à Berne

Le Country Manager d'Ericsson Suisse SA Martin Bürki, répond à nos questions sur les tendances et perspectives actuelles du secteur de la téléphonie mobile, sur la réaction de son entreprise à cette évolution et sur les avantages que présente le nouveau site d'implantation de Berne.





Depuis le déménagement de votre société au sein du Post-Parc à la gare de Berne l'an dernier, vos collaborateurs bénéficient d'un environnement répondant à la Work Smart Initiative suisse. Qu'est-ce que cela signifie concrètement?

«L'environnement général du travail a connu des changements majeurs ces dernières années. La qualité des réseaux de communication et, en tout premier lieu, des réseaux de téléphonie mobile qui nous permettent désormais de travailler depuis quasiment n'importe quel endroit, a été un facteur déterminant. À noter toutefois que la disponibilité d'une centrale facilement accessible et proposant un cadre moderne propice à l'échange, qui soit bien desservie par les moyens de transport en commun, constitue elle aussi un aspect important. Tout ceci se traduit par des trajets plus courts entre le domicile et le lieu de travail, et par une réduction notable des émissions de CO_2 . Dans le cadre de notre déménagement au sein du PostParc à Berne, nous entendons, grâce à une utilisation intensive des moyens de transport publics, économiser plus de 390 tonnes de CO_2 annuellement.»

Quelles sont les actuelles tendances dans le secteur de la téléphonie mobile et comment y réagissez-vous?

«Depuis des années déjà, notre vision est celle d'une société en réseau où à l'avenir, tout ce qui est susceptible de profiter d'une connexion bénéficiera, dans les faits, d'une connexion. Aujourd'hui, nous observons la concrétisation de cette vision et sommes convaincus que les réseaux de téléphonie mobile 5G, l'Internet des objets et les services basés sur le cloud permettront cette mutation vers une société en réseau. »

L'entreprise

Ericsson développe et commercialise des technologies de téléphonie mobile, de communication Internet et multimédia, ainsi que de télécommunication, dédiées principalement aux entreprises, aux opérateurs de réseaux et aux prestataires de services. Cette entreprise dont le siège est à Stockholm a été fondée en 1876 par Lars Magnus Ericsson. Elle est présente aujourd'hui dans 180 pays, emploie plus de 109 000 collaborateurs, dont 150 sur le site de Berne. Dans le monde, 40 % des échanges par téléphonie mobile s'effectuent par l'intermédiaire de systèmes produits par ce leader de prestations de télécommunication.



Quelles possibilités nouvelles vos solutions de télécommunication novatrices offrent-elles à vos clients?

« En résumé, ces possibilités sont de deux ordres. D'une part, nos solutions permet-

«Notre vision

est celle

d'une société

en réseau.»

tent à nos clients de simplifier considérablement les opérations qu'ils effectuent d'ores et déjà, ce qui implique pour eux un gain d'efficience et des économies de coûts. D'autre part, l'élaboration de nouveaux modèles d'affaires

devient envisageable et réalisable grâce aux évolutions technologiques dans le domaine de la téléphonie mobile en particulier.»

Comment votre activité d'équipementier en réseaux s'est-elle transformée ces dix dernières années?

« Elle s'est massivement transformée! Il y a encore dix ans, notre activité se limitait pour l'essentiel à la vente de téléphones portables et d'infrastructures. À l'heure actuelle, nous générons près de deux tiers de notre chiffre d'affaires avec des services et des logiciels. Nous nous orientons depuis longtemps vers la mutation numérique et avons déià beaucoup progressé

> dans cette voie. Aujourd'hui, le soutien actif aux entreprises pour la numérisation de leur activité et l'obtention des effets qu'elles recherchent constitue une autre mission bien plus fréquente que par le passé.»

Quels segments d'activité allezvous renforcer à l'avenir sur le site de Berne?

« Notre priorité va demeurer la collaboration très étroite avec Swisscom, entreprise avec laquelle nous entretenons un partenariat très prometteur, totalement inédit dans le monde de l'industrie, depuis maintenant un an. En outre, nous tenons particulièrement à faire avancer l'Internet des objets sur l'ensemble du marché de la

Suisse – non seulement sur des segments tels que l'énergie, les transports, la sécurité publique mais également au sein de secteurs en pleine mutation comme l'industrie manufacturière et la santé.»

Dans quelle mesure le choix de Berne pour l'implantation de votre entreprise favorise-t-il le développement de ces domaines d'activité?

« Située au cœur de l'Europe, la Suisse est considérée comme le pays le plus innovant du monde. À Berne – au centre de la Suisse – les acteurs du marché sont ouverts aux choses nouvelles et à leur développement, deux aspects qu'ils estiment fondamentaux pour le progrès qualitatif et la prospérité. Il en va de même des organisations fédérales et des entreprises liées à la Confédération qui sont implantées ici. Le site de Berne a un impact très positif sur notre activité. »

Informations

www.ericsson.com

«RMail peut

détecter et

éliminer

les actes

de cyber-

criminalité.»

«RMail, la solution e-mail recevable devant les tribunaux»

Les solutions e-communication de la société Frama AG de Lauperswil

Thomas P. Haug, CEO de Frama AG, nous explique pourquoi la sécurité de la communication numérique est de plus en plus importante, et expose les services e-communication innovants développés par son entreprise pour répondre à cette problématique.

«Notre objectif est de proposer à nos clients une communication, une gestion et une fourniture de preuves légales, d'une totale simplicité, dans les échanges d'informations confidentielles et ce, en toute transparence, dans le strict respect des

exigences de sécurité et en l'absence de tout risque de falsification», explique Thomas P. Haug, CEO de Frama AG. Depuis plus de 20 ans, cette entreprise de Lauperswil opère dans le secteur du traitement, de l'utilisation et de la communication de

données confidentielles ou à valeur monétaire. En 2015, elle a transféré les atouts de la communication écrite par lettres et fax dans l'univers numérique. Grâce à RMail, elle a lancé une solution e-mail bénéficiant de la preuve de délivrance et

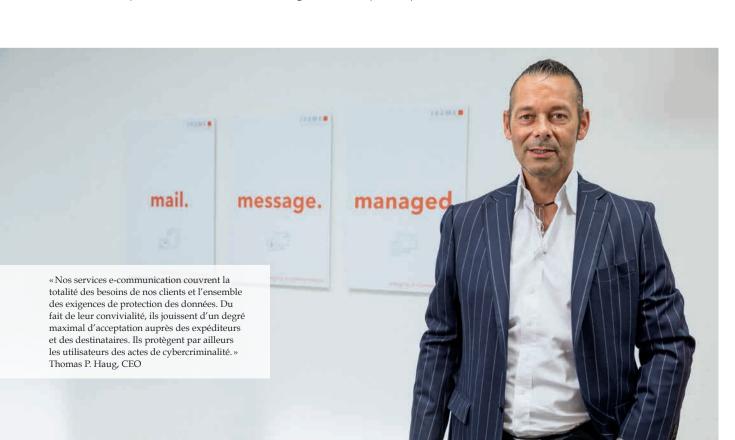
du contrôle de contenu, qui est recevable jusque devant les tribunaux. « Jusqu'à présent, les possibilités d'accès à une communication numérique offrant des garanties de sécurité étaient limitées et peu conviviales. Notre solution e-communi-

cations propose différents niveaux de service assurant une mise en œuvre d'une extrême efficience, parfaitement adaptée aux besoins, quelle que soit la branche concernée», précise Thomas P. Haug. «Actuellement, nous procédons au lancement de

la solution RMail à l'échelle européenne. Les services qu'elle inclut permettent de prouver à tout moment qui a adressé quoi par e-mail, à qui et quand.» Ces informations et bien d'autres sont contenues dans le Registered Receipt, une preuve d'envoi auditable et non falsifiable qui est transmise à l'expéditeur. RMail génère également des cryptages des données e-mail et de leurs pièces jointes, conformes aux

Portrait

Thomas P. Haug a occupé différents postes de direction dans la vente et le marketing en Suisse et à l'étranger avant de rejoindre la société Frama AG. Depuis 1997, il est CEO de cette entreprise de Lauperswil. Originaire de Kloten, il vit à Berne. Il est père de deux enfants adultes. Pendant ses loisirs, Thomas P. Haug aime entreprendre des voyages, découvrir des cultures étrangères et pratiquer des activités sportives comme le tennis, ou encore se retrouver entre amis.



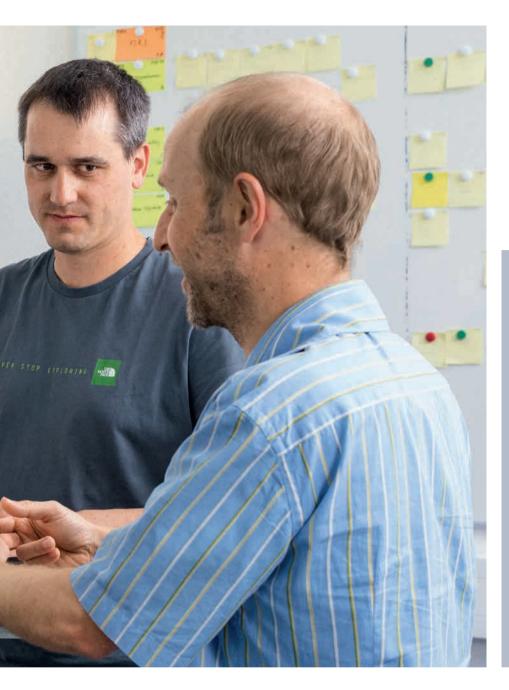


directives sur la protection des données, qui peuvent être soit activés par un simple clic, soit configurés par l'utilisateur pour chaque envoi. «Parallèlement, RMail propose diverses fonctions qui permettent de détecter et d'éliminer les actes de cybercriminalité. Grâce aux fonctionnalités uniques de RMail, la question de la signature électronique de contrats est elle aussi parfaitement résolue. » Parmi les avantages majeurs offerts par les solutions de Frama AG, il convient de mentionner leur possibilité de mise en œuvre pour des volumes de données importants, par-delà les frontières, d'adresse IP à adresse IP – donc

quasiment au cœur de l'ADN numérique. «De plus, l'ensemble des fonctions peut même être utilisé lorsque seul l'expéditeur a installé nos services RMail. Dans la mesure où le destinataire utilise le même canal que l'expéditeur pour la réponse, il ne court aucun risque de transmettre des données sensibles non sécurisées et de passer ainsi du statut de victime à celui d'auteur d'une infraction.»

La preuve de la protection des données – dans le monde entier

Tous les services de la plateforme ecommunication ont été créés pour des branches telles que les assurances, la finance, l'immobilier, la santé, les télécommunications, l'industrie, la justice et le droit où la conclusion rapide de contrats, le cryptage et la communication électronique traçable sont d'une importance cruciale. Implantée dans l'Emmental, Frama AG procède actuellement à la certification internationale et indépendante de ses services e-communication, au caractère très innovant. La protection des données est un sujet d'une importance croissante, notamment du fait de l'obligation d'application du nouveau Règlement général sur la protection des données (RGPD) d'ici le



L'entreprise

La société Frama AG peut se prévaloir de près de 50 ans d'expérience dans le développement et la production de solutions dans le domaine du traitement du courrier. Son offre englobe des systèmes de calcul des frais de port, des Tax Meter, la gestion des tarifs, la saisie de données et leur vérification, ainsi que des solutions e-communication comme RMail. Frama AG a pour clients des entreprises privées, des sociétés de services, des compagnies postales et des opérateurs postaux, des institutions fiscales et financières, ainsi que des organisations étatiques. Le groupe Frama emploie 300 collaborateurs dans le monde entier, dont 100 à Lauperswil dans l'Emmental. Elle compte environ 100000 clients à l'échelle internationale, plus de 40 partenaires d'affaires et des filiales dans 10 pays.

25 mai 2018 dans l'UE. En Suisse, la nouvelle loi sur la protection des données, alignée sur ce règlement, sera probablement introduite dans le courant du premier semestre 2018. De même que ses produits et processus, l'entreprise, qui est résolument tournée vers l'avenir, entend optimiser en permanence sa compatibilité écologique. À titre d'exemple, le Data Center de Lauperswil est alimenté exclusivement par du courant d'origine hydraulique. Depuis sa fondation en 1970, la société Frama AG fabrique ses systèmes de traitement du courrier et de gestion des données – ainsi que la plupart des pièces

et moules – au siège de l'entreprise à Lauperswil. «Ici, dans l'Emmental, nous avons la possibilité de recruter des collaborateurs de talent, dotés d'une excellente formation. Qualité suisse, fiabilité, loyauté et orientation clients, tels sont les fondements de notre succès.»

Informations

www.frama.com

« Pour réussir, nous devons nous inspirer mutuellement »

La nouvelle fabrique d'innovation de Creaholic SA à Bienne

Marcel Aeschlimann, Co-Managing Partner de Creaholic SA, nous dévoile comment sa société parvient aujourd'hui à améliorer encore son soutien aux entreprises dans leurs efforts de renouvellement, et expose les raisons qui expliquent le développement exceptionnel des innovations à Bienne et dans la région.

Cette année, vous vous êtes associé à Swisscom pour édifier une agence spécialisée dans «l'innovation de rupture» à Bienne. Dans quel but avezvous créé cette nouvelle fabrique de l'innovation?

« Nos équipes travaillent sur des innovations susceptibles, à l'avenir, de remplacer intégralement les règles du jeu du marché ou le comportement des utilisateurs, de même que les technologies, prestations ou produits existants. Depuis notre fondation, il y a plus de trente ans, nous avons participé à près d'un millier de projets clients et contribué à la création de plus de 10 start-up. Forts de notre expérience de professionnels de l'invention, nous avons toujours été au premier rang pour suivre les évolutions et tendances d'avant-garde, et y contribuer. Ces dernières années,

L'entreprise

Depuis sa création il y a trente ans. Creaholic SA a participé à près d'un millier de projets clients et contribué à la fondation de plus de 10 start-up. En mai 2017, cette pépinière d'innovation biennoise et Swisscom se sont engagées dans un partenariat en vue d'édifier une agence spécialisée dans l'innovation de rupture. Les équipes interdisciplinaires, composées de 55 collaborateurs au total, travaillent donc sur des innovations susceptibles, à l'avenir, de remplacer intégralement les règles du jeu du marché ou le comportement des utilisateurs, de même que les technologies, prestations ou produits existants.

nous avons observé une intensification continue de la pression s'exerçant sur les entreprises. Les cycles de vie des produits se sont raccourcis et la numérisation bouleverse bon nombre de branches. En conséquence, les entreprises sont appelées à se renouveler sans cesse et à lancer de nouveaux produits et prestations à un rythme extrêmement soutenu si elles veulent perdurer sur le marché.»

En tant que professionnels de l'invention, pouvez-vous aider les entreprises du canton de Berne à se renouveler et à minimiser leurs risques?

«Oui. Contrairement à nos clients et à leurs collaborateurs très spécialisés, nous avons la possibilité de créer des équipes interdisciplinaires idéalement composées, apportant une réponse parfaitement ciblée aux besoins de nos clients, et disposant

«Pour réussir.

l'innovation

de rupture

exige une

collaboration

étroite avec

un partenaire

externe.»

par ailleurs du recul nécessaire pour analyser les thématiques concernées. Grâce à l'augmentation de nos effectifs – 55 collaborateurs au total – nous pouvons désormais proposer une gamme complète de prestations qui couvre tous les secteurs de l'innovation orientée clients. Ceci représente une énorme valeur ajoutée pour ces der-

niers. En effet, qu'il s'agisse de développer un nouveau produit, une nouvelle prestation, un nouveau modèle d'affaires ou encore une culture d'entreprise novatrice, il leur suffit désormais de faire appel à un seul et unique partenaire. Creaholic est un comptoir unique pour l'innovation de rupture. Identifiant parfaitement cette valeur ajoutée, Swisscom a décidé de s'engager dans un partenariat à long terme avec nous. Nos deux entreprises sont fermement convaincues que le succès de l'innovation de rupture exige une collaboration étroite avec un partenaire externe et que, pour réussir, nous devons nous inspirer mutuellement.»

Pour quelles raisons vos innovations se développent-elles aussi bien à Bienne et dans la région?

« Bienne et sa région bénéficient d'un multiculturalisme très vivace et d'influences du monde entier. Elles sont le lieu de multiples contrastes. Tout comme dans les métropoles internationales, ce mélange stimule une créativité qui donne naissance à des projets intéressants. Par ailleurs, la région est marquée par une forte tradition d'industrialisation. Ainsi pouvons-nous par

exemple faire appel à un réseau exceptionnel en matière de prototypage rapide et donc réagir dans des délais extrêmement courts. La proximité des hautes écoles de qualité qui sont implantées dans la région est elle aussi un réel atout. »

Quelles interfaces en résulte-t-il entre vos

activités et le Switzerland Innovation Park Biel/Bienne?

«Creaholic entretient un contact et des échanges très étroits avec le Switzerland Innovation Park Biel/Bienne, dont je suis membre du conseil d'administration. Il est très réjouissant de constater que d'autres ont perçu le potentiel de la région de Bienne et son importance pour le site d'innovation que représente la Suisse. Nous en analysons en permanence les synergies potentielles et les atouts. Actuellement, nous coopérons par exemple avec le secteur du génie médical et du prototypage rapide. Je suis tout à fait convaincu qu'à l'avenir, ces collaborations continueront d'apporter un réel bénéfice aux uns et aux autres. »

Informations

www.creaholic.com

Portrait

Marcel Aeschlimann est Co-Managing Partner et Président du conseil d'administration de Creaholic SA. Il a rejoint cette société en 1989, au terme d'études en microtechnique à la Haute école spécialisée de Bienne et après obtention d'un diplôme post-grade en gestion d'entreprise à l'Université de Neuchâtel. Il est né et a grandi à Welschenrohr dans le Jura soleurois. Aujourd'hui, il vit à Gléresse sur les rives du lac de Bienne et à Adelboden. Père de deux filles adultes, il aime consacrer ses loisirs à sa famille ou à ses amis, au sport et à la philosophie.





« De tout temps, l'innovation a joué un rôle primordial à Konolfingen »

Nestlé S.A. à Konolfingen

Depuis 125 ans, c'est sur le lait que repose la réussite du groupe mondial Nestlé sur le site de Konolfingen. Son principal centre de recherche et de développement dédié à l'alimentation du nourrisson soutient l'activité de 120 usines Nestlé dans plus de 60 pays.

«Nos chercheurs, ingénieurs et experts développent des savoirs technologiques en rapport avec les formulations, les processus de fabrication et le conditionnement de produits longue conservation à base de lait, de l'alimentation infantile, de produits clini-

ques et d'aliments diététiques spéciaux. Le centre de recherche Nestlé Research Konolfingen (NRK) soutient ainsi l'activité de quelque 120 usines du groupe implantées dans plus de 60 pays», explique Orlando Cagnoni, Head of Site Operations. «Du fait de la collaboration étroite du NRK avec l'usine Nestlé de Konolfingen, nous

«Chaque année, Konolfingen dépose entre 20 et 30 brevets.»

sommes en mesure de transposer très rapidement les innovations dans la pratique. Notre installation pilote, agrandie en 2012, de même que nos processus et notre savoir-faire sont uniques en leur genre et nous permettent de tester les nouveaux produits nutritionnels par le menu avant qu'ils soient fabriqués dans nos usines du monde entier.»

Un centre de compétences ultramoderne

Chaque jour, les équipements de l'usine ultramoderne, entièrement automatisée, traitent 260 000 litres de lait cru provenant de 550 éleveurs de la région. Ce lait sert en majeure partie à la fabrication d'aliments pour

L'entreprise

Nestlé S.A. est le plus grand groupe agroalimentaire du monde et la plus grande entreprise industrielle de la Suisse. Depuis le 1er janvier 2017, cette société dont le siège est à Vevey est dirigée par le CEO Ulf Mark Schneider. En 2016, le groupe a réalisé un chiffre d'affaires de 89,5 milliards de francs suisses. Il possède 418 sites de production et emploie quelque 328 000 collaborateurs dans plus de 150 pays. Nestlé a été fondé par le pharmacien suisse Henri Nestlé qui, en 1897, a mis au point un lait en poudre soluble, la Farine Lactée Nestlé, pour les nourrissons ne pouvant bénéficier d'un allaitement maternel.





bébés qui nourrissent chaque jour un million d'enfants du monde entier. Au total, 98 % des produits sont exportés dans plus de 90 pays. De 20 à 30 brevets sont déposés chaque année. Ils seront mis à profit au niveau international pour le développement de nouveaux produits.

«Nos collaborateurs se sentent bien dans la région de Berne. La collaboration avec les autorités et la population est excellente », souligne Orlando Cagnoni, qui travaille depuis 32 ans pour le groupe. Cette année, le musée du village Alter Bären a consacré une exposition anniversaire à Nestlé. Les 125 ans de l'entreprise y ont été également célébrés le 19 mai en collaboration avec Nestlé et en présence de nombreux invités, dont le conseiller d'État Christoph Ammann et le président du Conseil municipal Daniel Hodel. «Dans la structure Nestlé, Konolfingen est «the place to be», estime Orlando Cagnoni. Depuis 125 ans, le fruit de la recherche et de la fabrication sur ce site économique important est synonyme de progrès et de technologie d'avant-garde.»

Des produits laitiers de réputation mondiale depuis 1892

C'est sur le site de l'actuelle usine Nestlé de Konolfingen que l'hôtelier César Ritz a fondé la Société laitière des Alpes bernoises en 1892. Son objectif était de fabriquer du lait longue conservation destiné à l'hôtellerie. Eu égard aux conditions d'hygiène déplorables régnant à l'époque, il s'agissait d'une petite révolution mondiale. Peu de temps auparavant, des chercheurs allemands avaient réussi pour la première fois à stériliser du lait. César Ritz prit conscience du potentiel de cette technologie innovante et s'assura les brevets suisses pour la production industrielle de lait aseptique avec d'autres investisseurs. Dans les années qui suivirent, tout un village se créa autour de l'usine. C'était le cœur de l'actuel Konolfingen. Très vite, des produits de renom tels que le lait condensé sans sucre Bärenmarke et la crème Stalden partirent de l'Emmental à la conquête des marchés internationaux. Dès les premières années, le lait en poudre et le lait condensé faisaient partie de la gamme. Dans les années 30, l'alimentation infantile vint s'y ajouter. Jusqu'en 1950, l'usine produisait également des conserves de fruits et de légumes. «De tout temps, l'innovation a joué un rôle primordial à Konolfingen», ainsi que le souligne Orlando Cagnoni. «Dans les années 50, c'est ici qu'en collaboration avec l'entreprise Tetra Pak, ont été développés la stérilisation UHT longue conservation de lait et son conditionnement aseptique en briques Tetra. » En 1971, Nestlé fait l'acquisition de l'entreprise qui se nomme entretemps Ursina AG, et pose ainsi la première pierre du centre de recherche et de développement. Aujourd'hui, le NRK compte 340 collaborateurs issus de plus de 30 nations. Au total, le groupe emploie entretemps un millier de personnes à Konolfingen - son principal centre pour l'alimentation du nourrisson. Au cours des 14 dernières années, Nestlé y a investi environ un milliard de francs.

Informations

www.nestle.com



« Notre expertise centralisée nous permet non seulement de développer de nouveaux produits et technologies, mais également de soutenir nos usines du monde entier dans la mise en œuvre des formulations et l'utilisation de nos installations. » Orlando Cagnoni

Un peu d'histoire

En 1892, la Société laitière des Alpes bernoises fondée par l'hôtelier César Ritz à Stalden – l'actuel Konolfingen – débute son activité avec quatre collaborateurs. Depuis 1894, le lait des éleveurs locaux y est stérilisé et mis en conserve. À partir de 1895, il pourra, grâce à la nouvelle ligne ferroviaire, être transporté vers l'Angleterre et, très vite, jusque dans les pays tropicaux. L'année 1896 marque l'apparition du lait en poudre, 1900, les premiers bénéfices, et 1903, la fabrication de la crème Stalden. En 1950, le premier lait UHT au monde est conditionné à Konolfingen. En 1971, Nestlé rachète l'usine de Konolfingen d'Ursina AG, laquelle avait succédé à la Société laitière des Alpes bernoises.

«Le plus grand événement culturel de Berne»

La Nuit des Musées 2018 à Berne

Le plus grand événement culturel de Berne sera organisé pour la 16 fois déjà en mars 2018. Silvia Müller, directrice du projet, nous explique pourquoi la Nuit des Musées attire tant les visiteurs et ce qui en fait une plateforme inégalable pour les institutions culturelles.

«En tant

que capitale

fédérale, Berne

possède un

rayonnement

exceptionnel.»

La Nuit des Musées compte désormais parmi les événements incontournables du

calendrier culturel de Berne. L'espace d'une nuit, les musées, archives et bibliothèques, le Palais fédéral, le Jardin botanique et bien d'autres sites encore s'associent et invitent le visiteur à ce festival de printemps de la culture déclinant toutes les disciplines sur tous les modes imaginables.

Quand la culture illumine la nuit

«Le 16 mars, la nuit s'illuminera de la lumière du jour, la ville se métamorphosera iusque dans les moindres recoins, effacant le quotidien pour devenir le théâtre d'une mise en scène commune tout à fait inédite des événements culturels», explique Silvia

> Müller, qui organisera cette manifestation pour la 16 fois en 2018 au nom de l'association museen bern. Outre des groupements nationaux et internationaux, Silvia Müller gère l'organe de coordination et le secrétariat de cette association. À l'occasion du

plus grand event culturel de la ville de Berne prévu au début du printemps, de nombreuses institutions inviteront le visiteur, lors d'une visite exclusive et captivante entre 18 heures et 2 heures du matin, à découvrir les secrets qui se cachent dans leurs coulisses. La richesse et la diversité

La Nuit des Musées de Berne

La Nuit des Musées de Berne a été créée en 2003 par Silvia Müller pour le compte de l'association museen bern. L'édition 2018, la 16, se déroulera le vendredi 16 mars. Au cours de cette nuit, les visiteurs pourront, avec un ticket unique, assister à un programme culturel exceptionnel, organisé sur une quarantaine de sites de Berne, dont des musées, bibliothèques et archives, ainsi que le Palais fédéral. Des navettes de bus et des véhicules de collection les transporteront confortablement d'un site à l'autre. En 2017, 37 institutions avaient attiré quelque 112000 visiteurs.





du programme et les façades colorées s'inscrivent dans la tradition. Depuis la première édition de la Nuit des Musées en 2003, le nombre des institutions participantes a triplé. Le public est quant à lui cinq fois plus nombreux. Cette réussite repose à la fois sur l'engagement sans faille de tous les organisateurs et participants, et sur la magie et la fascination que peut exercer une offre culturelle aussi dense dans un cadre nocturne.

À Berne, la diversité est au programme

De délicieuses spécialités culinaires attendront le visiteur sur chacun des sites. Des navettes de bus relieront confortablement les différents centres d'intérêt entre eux. « Des trajets en voitures de collection seront également proposés. Pour les visiteurs, celui qui relie le centre-ville à l'île des musées de Kirchenfeld représentera à lui seul un véritable événement historique », explique Silvia Müller. « Mais la quasi-totalité des institutions culturelles

sera aussi accessible sans problème à pied, tout ceci contribuant à l'ambiance exceptionnelle et au caractère unique de la Nuit des Musées de Berne.» Le programme de l'édition du 16 mars 2018 paraîtra à la mi-décembre. «Les sites et moments animés et bruyants ne manqueront certes pas, mais il y en aura aussi beaucoup d'autres invitant au calme et à la réflexion. Au total, une quarantaine d'institutions séduiront le public avec des manifestations inédites», nous dévoile



Musées de Berne

L'association museen bern présente une quarantaine d'institutions diverses du monde de la culture – Musée Alpin Suisse, Musée d'Histoire de Berne, Musée Einstein, Musée de la Communication et Musée d'histoire naturelle, sans oublier le centre Paul Klee.

Berne abrite le plus ancien musée d'art de Suisse et possède par ailleurs la plus grande collection d'œuvres de Paul Klee.

Silvia Müller. Les visiteurs de la Nuit des Musées pourront par exemple découvrir la Maison des Académies ou encore l'Inuit Collection et son art polaire. La bibliothèque du Kornhaus organisera elle aussi un programme surprise. Une promenade inattendue au-dessus de l'Aar en direction de l'École d'Arts Visuels, ainsi que du Jardin botanique est par ailleurs en cours de planification. «En tant que capitale fédérale, Berne possède un rayonnement extraordinaire», souligne Silvia Müller. «Au

cours de la Nuit des Musées, le Palais fédéral ouvrira lui aussi ses portes, et les visiteurs pourront rencontrer individuellement de nombreuses personnalités politiques et même des membres du gouvernement.»

Informations

www.museumsnacht-bern.ch www.museen-bern.ch

Des expositions temporaires d'exception à Berne

L'hiver 2017/2018 sera marqué par deux temps forts dans les musées de Berne

Le Musée des Beaux-Arts et le Musée d'Histoire de Berne présenteront des œuvres de renommée mondiale ou des pièces totalement inattendues, des collections contemporaines ou historiques.



Institution de rang international, le Musée des Beaux-Arts de Berne possède des œuvres d'artistes tels que Paul Klee, Pablo Picasso, Vincent van Gogh et Meret Oppenheim.

Au cours de l'hiver 2017/2018, le Musée des Beaux-Arts de Berne (Kunstmuseum) et le Centre National d'Art et d'Expositions de la République Fédérale d'Allemagne (Bundeskunsthalle) à Bonn présenteront une double exposition qui rassemblera pour la

première fois une sélection d'œuvres de la succession de Cornelius Gurlitt. En matière de contenu, les expositions de Bonn et de Berne sont étroitement coordonnées. Du 2 novembre 2017 au 4 mars 2018, des œuvres de l'art moderne diffamé pendant le Troisième Reich seront visibles au Musée des Beaux-Arts de Berne sous le titre « Collection Gurlitt, état des lieux. L'art dégénéré – confisqué et vendu. »

Le Musée des Beaux-Arts de Berne est le plus ancien musée d'art de la Suisse doté d'une collection permanente. Cette dernière compte parmi les plus importantes du pays et regroupe actuellement

plus de 3000 toiles et sculptures, ainsi que près de 48 000 dessins, gravures, photographies, vidéos et films. Elle s'étend du gothique à la période contemporaine. La place majeure qu'y occupe l'art français du XIX^e siècle et les exceptionnelles collections de l'époque moderne classique qui sont présentées lui confèrent une valeur de portée internationale.

Informations
www.kunstmuseumbern.ch

«Œuvres de renommée mondiale ou pièces totalement inattendues, collections contemporaines ou histo-

riques.»

Du 16 novembre 2017 au 17 juin 2018, le Musée d'Histoire de Berne présentera l'exposition temporaire «1968 Suisse» consacrée aux événements de 68 et à la décennie mouvementée allant du milieu des années 60 au milieu des années 70. Cette exposi-

tion donnera la parole à des témoins de l'époque et montrera que la soif de renouveau qui s'est manifestée à Berne et en Suisse faisait partie d'une contestation mondiale de la jeune génération, laquelle rejetait les valeurs et les normes des parents, et aspirait à plus d'autodétermination, de justice et de solidarité. Dans ce contexte, la capitale Berne joue un rôle central. Du non-conformisme à l'avantgarde artistique en passant par des actions de protestation et des manifestations, elle a été le théâtre de situations et d'événements représentatifs de la Suisse en 1968, dont la portée s'est étendue bien au-delà de la capitale.

Le Musée d'Histoire de Berne est l'un des principaux musées de Suisse dédié à l'histoire et aux civilisations. Ses collections dédiées à l'histoire, l'archéologie et l'ethnographie comptent environ 500 000 objets datant de l'âge de la pierre jusqu'à nos jours, et provenant de cultures des quatre coins du monde. Le Musée Einstein, qui lui est intégré, retrace de manière passionnante la vie et l'œuvre du physicien dans le contexte de l'histoire mondiale.

Informations

www.bhm.ch

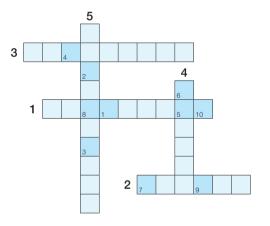
Gagnez des tickets pour la Nuit des Musées 2018 à Berne

Découvrez toute la diversité de la vie culturelle de Berne en live: www.museumsnacht-bern.ch

Participez à notre jeu-concours et gagnez deux tickets pour la Nuit des Musées à Berne du 16 mars 2018, ainsi que deux boissons à déguster sous la tente Westside sur la Place fédérale. Soyez, vous aussi, de la partie lorsque des milliers de visiteurs passionnés de culture découvriront les 200 manifestations inscrites au programme des musées, bibliothèques et archives de Berne. Des artistes de renom, des façades colorées et de multiples temps forts vous attendent au fil de cette soirée – bienvenue à la Nuit des Musées de Berne 2018!

Pour participer, c'est tout simple. Trouvez les termes recherchés, inscrivez-les dans la grille et envoyez-nous la solution avec votre coupon de participation dûment rempli d'ici le 15 février 2018 à l'adresse ci-dessous. Vous pouvez également jouer en ligne sur www.berninvest.com/chance Indice: chacun des termes fait référence à un sujet traité dans ce numéro de « bernecapitalarea ». Bonne chance!





- 1. Site de l'ISBerne
- 2. Nom du Country Manager d'Ericsson Suisse
- 3. Fabrique d'innovation de Bienne
- 4. ... Research Konolfingen (NRK)
- 5. Siège de la société Frama AG

Nom:	Adresse:
Numéro de téléphone	Courriel:

Le gagnant ou la gagnante sera tiré(e) au sort et recevra une notification écrite. Les collaborateurs de la Promotion économique du canton de Berne sont exclus de la participation. La voie juridique est exclue. Le prix ne pourra être versé en espèces.

Détacher cette page et l'adresser d'ici le 15 février 2018 à:

Promotion économique du canton de Berne, Münsterplatz 3, CH-3011 Berne, fax +41 31 633 40 88, ou jouer sous www.berninvest.be.ch/chance.

Solution

Toutes nos félicitations à Hans Mathys, Berne, gagnant de notre concours dans « bernecapitalarea » 1/2017.

De nouvelles implantations dans le canton de Berne

Installation de nouvelles entreprises dans la région

La Promotion économique du canton de Berne accompagne des entreprises internationales innovantes dans leur processus de décision et d'implantation dans le canton de Berne – c'est le cas par exemple des sociétés Lasea et Eliteam Agility SA à Bienne.

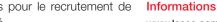






Eliteam Agility SA a quitté ses anciens locaux, rue du Collège, en octobre 2016 pour s'installer sur son nouveau site, Rue du Général Dufour 4, à Bienne. Sous la direction de Matthieu Moyses, son Site Manager depuis 2016, Eliteam Agility SA emploie une dizaine de consultants travaillant sur des projets de construction d'installations pour l'industrie pharmaceutique, sur des projets architecturaux et au développement de nouveaux marchés. Basés directement au siège de leurs clients en Allemagne, en Autriche et en Suisse francophone et germanophone, les consultants sont essentiellement impliqués dans des projets de l'industrie aéronautique, mécanique, médicale, horlogère, ferroviaire et énergétique. D'ici la fin 2017, le nombre des employés devrait passer à 20.





www.lasea.com

www.lasea-watches-jewellery.com

et le perçage sans conicité.



Lasea est une société pionnière dans le domaine des machines de micro-usinage utilisant des lasers femtosecondes qui autorisent un processus athermique révolutionnaire. Les applications bénéficiant de ces dernières technologies sont nombreuses: découpe, marquage, gravage, perçage, texturation, ablation de couches minces. Avec une précision pouvant aller jusqu'à 0,2 µm, soit 250 fois moins que le diamètre d'un cheveu. Les machines robotisées de Lasea utilisant les dernières innovations en optique et vision fonctionnent en 3 shifts pour produire des pièces dans les secteurs de l'horlogerie, du médical, du pharmaceutique ou du verre.

Basée à Liège en Belgique, elle est également présente à Bordeaux, à San Diego, aux États-Unis et depuis le mois de mai

dernier à Bienne, un emplacement stratégique au cœur de la

microtechnique, du secteur médical et surtout de l'horlogerie.

Active sur le marché suisse depuis sa création en 1999, Lasea

a ouvert cette nouvelle filiale afin d'être encore plus proche de

ses clients et de mettre à disposition une machine d'usinage 3D,

dotée de deux sources laser permettant, entre autres, la découpe

personnels et la prospection du marché.

Informations www.eliteam.fr

Passage de témoin au sein de la PEBE

Entretien avec Dr Sebastian Friess, directeur, Promotion économique du canton de Berne

Cela fait 150 jours que Dr Sebastian Friess est le nouveau directeur de la Promotion économique du canton de Berne – le temps est venu de faire le point.

Sebastian Friess, selon les termes de votre recrutement, vous devez être le nouveau porte-parole de l'économie bernoise. Quel discours allez-vous adopter?

Un discours empreint d'assurance, car l'économie bernoise se porte bien. Elle s'appuie sur un fondement stable, constitué d'entreprises de taille moyenne traditionnelles faisant preuve d'un esprit innovant. Parallèlement, des jeunes piaffent déjà d'impatience dans les boxes.

En tant que canton, nous contribuons activement à façonner l'avenir par le développement de projets innovants comme le Switzerland Innovation Park Biel/Bienne et la société sitem-insel SA sur le campus de l'Hôpital universitaire (Inselspital).

La Promotion économique du canton de Berne va-t-elle connaître des changements sous votre direction?

Il y aura quelques changements – c'est indispensable lorsqu'on veut rester au cœur de l'événement. À ce niveau, nous fonctionnons comme toute autre entreprise. Nous testerons quelques événements d'un caractère nouveau, examinerons nos activités d'un œil critique et renouvellerons progressivement nos structures de l'intérieur.

Un bouleversement total de la Promotion économique n'est ni nécessaire ni souhaitable. Mon prédécesseur, Denis Grisel, a édifié une collaboration performante, reposant sur une confiance et un soutien réciproques, entre les entreprises et la Promotion économique du canton de Berne. Ma mission est de la faire perdurer et de la développer – en lui imprimant quelques accents nouveaux.

Dans l'entretien avec Richard Swart (p. 4), directeur de l'International School of Berne, nous avons lu que le canton de Berne était très apprécié des expatriés. Quelle est l'importance des entreprises étrangères pour la Promotion économique ?

L'installation d'entreprises étrangères à Berne s'accompagne d'une création d'emplois, de l'embauche de personnels qualifiés, d'un apport de savoir-faire et de coopérations. Les apports de l'extérieur stimulent par ailleurs la dynamique dans l'espace économique de Berne, et servent notre réputation en Suisse et à l'étranger. Les entreprises du canton en profitent elles aussi, raison pour laquelle nous apportons notre soutien aux implantations étrangères dans notre région. Il va de soi que nos efforts se concentrent avec la même force sur les acteurs locaux.

Quel défi l'économie bernoise va-t-elle devoir relever dans un avenir proche ?

Pour nos entreprises, le passage au numérique est un challenge énorme qui sera déterminant pour la survie, ou non, de beaucoup. Nous les aidons à trouver des

conseillers compétents en la matière et à s'inspirer des exemples pratiques qui ont d'ores et déjà fait leurs preuves. D'un autre côté, je suis très impressionné de voir l'avancement de certaines entreprises en termes de numérisation. Cela prouve que même énorme, ce challenge peut être relevé, précisément dans le canton de Berne.



Contact

Promotion économique du canton de Berne Dr Sebastian Friess, directeur Münsterplatz 3 CH-3011 Berne Tél. +41 31 633 41 25

Robert-Walser-Platz 7 CH-2503 Biel/Bienne Tél. +41 31 636 04 60

www.berninvest.be.ch info@berninvest.be.ch





MUSÉE LONGINES

A la découverte d'un patrimoine horloger, industriel et culturel



Visite guidée du musée en français, allemand, anglais, italien ou espagnol Merci de prendre rendez-vous par téléphone au O32 942 54 25 Ouvert du lundi au vendredi O9h — I2h / I4h — I7h fermé les jours fériés